



MASERATI

INSTRUCTION MANUAL



M

We
de
in
MA
To
wa
ge
ca
tio



MASERATI

We thank you for the confidence that you have shown in us by choosing the MASERATI brand.

To enable you to use your watch to the best advantage, we recommend that you carefully read the instructions in this leaflet.

ENGLISH



FRANÇAIS



DEUTSCH



ITALIANO



ESPAÑOL



PORTUGUÊS



日本語



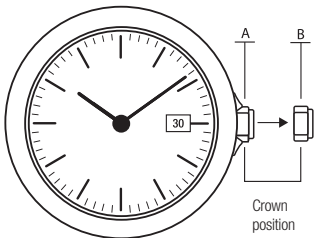
中文



Россию



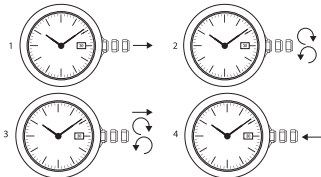
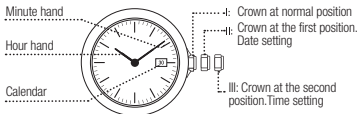
1. INSTRUCTIONS



1. Unwind the crown (if with screw mechanism).
2. Pull out the crown to position B.
3. Wind the crown in any direction to adjust the time.
4. Push the crown back to position A.
5. Rewind the crown (if with screw mechanism).

1.
2. m
P
ne
a
ar
3.
T
4.

2. HAND WATCHES WITH DATE



1. Pull out the crown to first click.
2. Turn the crown clockwise or counterclockwise (depending on the model) until the correct date appears. Do not set the date between 9.00 PM and 1.00 AM. Otherwise, the day may not change correctly. If it is necessary to set the date during that time period, first set the watch at a time that is not included between 9.00 PM and 1.00 AM, set the date, and then set the correct time.
3. When the second hand is at 12, pull out the crown to the second click. The second hand will stop. Set the hour and minutes by turning the crown.
4. Return the crown to its original position.



WARRANTY

The warranty is valid for two years. To benefit from the warranty it is essential to present to a Dealer or a Technical Service Center the International Warranty card duly compiled, stamped and dated by the Dealer at the time of purchase, together with the sales receipt. Defects deriving from accidents (knocks, crushing, etc.), improper use, the use of non-prescribed batteries, dead batteries left inside the watch, alterations, repairs and/or unauthorized tampering are excluded from the warranty. Batteries, glass, watch straps, discoloration of the plating or color, and the consequences of normal wear and tear and aging of the watch are also excluded from the warranty. Interventions under warranty must be carried out at authorized Technical Service Centers, otherwise the product warranty will be discontinued.

The water resistant indication is valid only for brand new watches. Case is watertight for purposes of DIN 8310.

in compliance with Italian Legislative Decree no. 206 – 06/09/2005

All MASERATI watches are made of hypoallergenic 304/316l steel in conformity to current Italian and international regulations. The watches are designed and sold exclusively by Morellato SpA, with registered office at Via Commerciale, 29 - 35010 Fratte di S. Giustina in Colle (PD) Italy – VAT NO. 13442590157.

Indication	Figure 1	Figure 2	Figure 3	Figure 4	Figure 5
Watch-case	Washing, rain, sprays	Shower	Bath	Swimming	Immersion without equipment
No	No	No	No	No	No
Water resistant 3 ATM	Yes	No	No	No	No
Water resistant 5 ATM	Yes	Yes	Yes	No	No
Water resistant 10 ATM	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Water resistant 20 ATM	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes





MASERATI

Nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez en ayant choisi la marque MASERATI. Afin d'utiliser votre montre de manière appropriée, nous vous recommandons de lire attentivement les instructions contenues dans ce document.

ENGLISH ■

FRANÇAIS ■

DEUTSCH ■

ITALIANO ■

ESPAÑOL ■

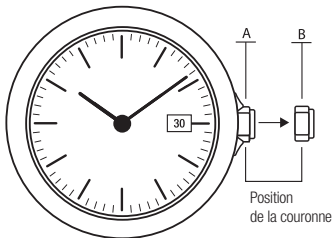
PORTUGUÊS ■

日本語 ■

中文 ■

Россию ■

1. INSTRUCTIONS



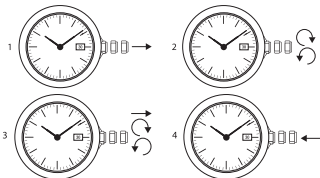
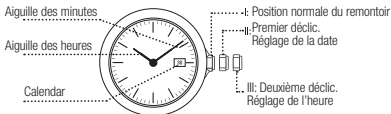
1. Dévisser la couronne (si elle est à vis).
2. Extraire la couronne en position B.
3. Tourner la couronne dans un sens ou l'autre pour régler l'heure.
4. Remettre la couronne sur la position A.
5. Revisser la couronne (si elle est à vis).

Aigu

Aigu

1.
2.
(et
Si
1.
S'
aig
re
3.
ju:
m
4.

2. MONTRE AVEC DATEUR



1. Tirer le remontoir jusqu'au premier déclic.

2. Tourner le remontoir dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (en fonction du modèle) jusqu'à l'affichage de la date désirée.

Si la date est réglée entre 21.00 et

1.00 heures, il se peut que la date ne change pas le jour suivant.

S'il est nécessaire de modifier la date entre ces deux heures, positionner les aiguilles sur une heure non comprise entre 21.00 et 1.00, régler la date et replacer les aiguilles à l'heure correcte.

3. Lorsque l'aiguille des secondes se trouve sur 12 heures, tirer le remontoir jusqu'au second déclic. L'aiguille des secondes s'arrête. Régler l'heure et les minutes en tournant le remontoir.

4. Remettre le remontoir dans sa position initiale.



GARANTIE

Cette garantie est valable deux ans. Pour bénéficier de la garantie, il est indispensable de présenter l'International Warranty Card dûment complétée, et portant le cachet du revendeur et la date d'achat, à un revendeur ou un centre d'assistance technique agréé, ainsi que le ticket de caisse. Les défauts dérivant d'accidents (choc, écrasement, etc.), utilisation incorrecte, utilisation de piles non approuvées, piles déchargées laissées à l'intérieur de la montre, altérations, réparations et/ou modifications non autorisées sont exclus de la garantie. De plus, la garantie ne couvre pas: les piles, les verres, les bracelets, la décoloration du placage ou de la teinte, les effets dus à l'usure et au vieillissement normaux de la montre. Les réparations sous garantie doivent impérativement être effectuées par un centre d'assistance technique agréé, sous peine d'annulation de la garantie.

L'indication "water resistant" (étanche à l'eau) ne s'applique qu'aux montres sortant de nos ateliers. Boîtier étanche aux termes de la norme DIN 8310.

conformément au décret -loi 206 – 06/09/2005

Toutes les montres MASERATI sont réalisées en acier 304/316L hypoallergénique, dans le plein respect des réglementations italiennes et internationales en vigueur. Elles sont réalisées sur design Morellato et commercialisées exclusivement par morellato spa, siège social Via Commerciale, 29 – 35010 Fratte di S. Giustina in Colle (PD) Italie – CODE TVA 13442590157.

Indication	Figure 1	Figure 2	Figure 3	Figure 4	Figure 5
Fond boîtier	Lavage, pluie, projections d'eau	Douche	Bain	Natation	Immersion sans équipement
Non	Non	Non	Non	Non	Non
Water resistant 3 ATM	Oui	Non	Non	Non	Non
Water resistant 5 ATM	Oui	Oui	Oui	Non	Non
Water resistant 10 ATM	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Water resistant 20 ATM	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui





MASERATI

Sie haben die Marke MASERATI gewählt und wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Damit Sie Ihre Uhr richtig bedienen, empfehlen wir Ihnen, diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durchzulesen.

ENGLISH ■

FRANÇAIS ■

DEUTSCH ■

ITALIANO ■

ESPAÑOL ■

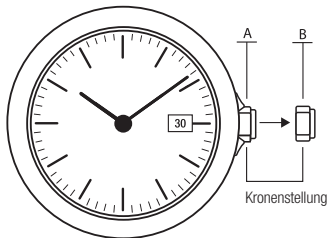
PORTUGUÊS ■

日本語 ■

中文 ■

Россия ■

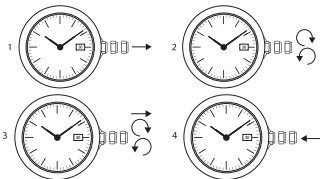
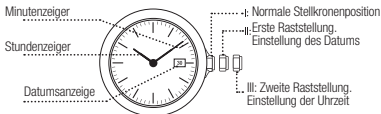
1. ANLEITUNGEN



1. Die Krone abschrauben (bei Schraubkrone).
2. Die Krone Position B herausziehen.
3. Die Krone in eine beliebige Richtung dreher, um die Stunde einzustellen.
4. Die Krone wieder auf Position B zurückstellen.
5. Die Krone wieder festschrauben (bei Schraubkrone).

- 1.
- 2.
- ge
1 |
de
die
1 |
wi
3.
bis
Dr
4.

2. ZWEIZEIGER-UHR MIT DATUMSANZEIGE



1. Die Stellkrone bis zur ersten Raststellung herausziehen.
2. Die Stellkrone entgegen oder im Uhrzeigersinn drehen (je nach Modell), bis das gewünschte Datum erscheint. Das Datum bitte nicht zwischen 21 Uhr abends und 1 Uhr nachts einstellen. Andernfalls stellt sich die Uhr nicht korrekt ein. Falls es dennoch notwendig sein sollte, die Uhr in diesem Zeitraum zu stellen, bitte zuerst die Uhrzeit so verstellen, dass sie nicht im kritischen Zeitraum zwischen 21 Uhr und 1 Uhr liegt. Danach ändern Sie das Datum wie gewünscht und stellen die Uhr wieder auf die korrekte Uhrzeit ein.
3. Wenn sich der Sekundenzeiger in 12-Uhr-Stellung befindet, ist die Stellkrone bis zur zweiten Raststellung herauszuziehen. Der Sekundenzeiger hält an. Durch Drehen der Stellkrone die Stunden und Minuten einstellen.
4. Die Stellkrone wieder in die Ausgangsstellung zurückbringen.

GARANTIE

Die Garantie hat eine Laufzeit von zwei Jahren. Zur Inanspruchnahme der Garantie ist dem Vertragshändler oder einem autorisierten Service-Partner die International Warranty Card, die vom Vertragshändler zum Zeitpunkt des Verkaufs ordnungsgemäß ausgefüllt, abgestempelt und datiert wurde, gemeinsam mit dem Kassenbon vorzulegen. Ausdrücklich von der Garantie ausgeschlossen sind alle Mängel, die auf Unfälle (Stöße, Quetschungen usw.), unsachgemäße Anwendung, Einsatz von unvorschriftsmäßigen Batterien, leere im Uhreninneren zurückgelassene Batterien, Änderungen, sowie von Unbefugten vorgenommene Reparaturen oder ungenehmigte Eingriffe zurückzuführen sind. Von der Garantie ausgeschlossen sind ebenfalls: Batterien, Glas, Uhrenarmbänder, Verbleichung von Plattierung oder Farbe, Folgen durch normale Abnutzung oder Alterung der Uhr. Die Garantieleistungen sind von autorisierten Service-Partnern zu erbringen, andernfalls verfällt die Garantie.

Die Angabe „water resistant“ gilt nur für fabrikneue Uhren. Gehäuse wasserdicht gemäß DIN 8310.

gemäß ital. RVO Nr. 206 – 06.09.2005

Alle MASERATI Uhren sind aus hypoallergenem Stahl 304/316L unter vollständiger Beachtung der geltenden italienischen und internationalen Vorschriften hergestellt. Die Artikel sind mit dem Design und Exklusivvertrieb von Morellato SpA mit Rechtssitz in Via Commerciale, 29 - 35010 Fratte di S. Giustina in Colle (Pd) Italia – MWSt-Nr. 13442590157 hergestellt.

Angaben	Abb. 1	Abb. 2	Abb. 3	Abb. 4	Abb. 5
Gehäuseunterteile	Waschen, Regen Spritzer	Dusche	Bad	Schwimmen	Tauchen ohne Geräte
Nein	Nein	Nein	Nein	Nein	Nein
Wasserdicht 3 ATM	Ja	Nein	Nein	Nein	Nein
Wasserdicht 5 ATM	Ja	Ja	Ja	Non	Non
Wasserdicht 10 ATM	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja
Wasserdicht 20 ATM	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja



MASERATI

Vi ringraziamo per la fiducia che avete riposto in noi scegliendo un prodotto della marca MASERATI. Al fine di poter utilizzare il vostro orologio in modo appropriato, vi consigliamo di leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente documento.

ENGLISH ■

FRANÇAIS ■

DEUTSCH ■

ITALIANO ■

ESPAÑOL ■

PORTUGUÊS ■

日本語 ■

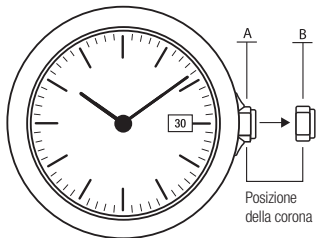
中文 ■

Россию ■

m
ie
st
er
)
in
in
id
in
in

0.
15
ig
m
10

1. ISTRUZIONI



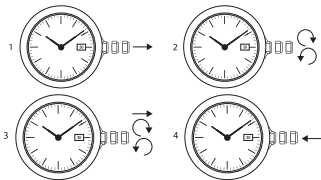
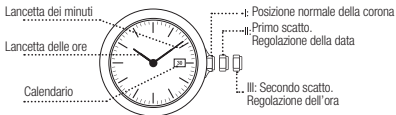
1. Svitare la corona (se a vite).
2. Estrarre la corona in posizione B.
3. Ruotare la corona in qualunque senso per regolare l'ora.
4. Riportare la corona in posizione A.
5. Riavvitare la corona (se a vite).

Lan

Lan

1.
2. fin
è |
la
21
3. se
la
4.

2. ZWEIZEIGER-UHR MIT DATUMSANZEIGE



1. Estrarre la corona fino al primo scatto.
2. Girare la corona in senso antiorario o orario (in base al modello di orologio) finché appare la data desiderata. Se la data viene impostata tra le 21.00 e l'1.00 è possibile che questa non cambi il giorno successivo. Se è necessario modificare la data in questo arco temporale, regolare l'orologio su un'ora non compresa tra le 21.00 e l'1.00, impostare la data e poi ripristinare l'ora corretta.
3. Quando la lancetta dei secondi si posiziona a ore 12, estrarre la corona fino al secondo scatto. La lancetta dei secondi si ferma. Regolare l'ora e i minuti girando la corona.
4. Riportare la corona nella posizione iniziale.



GARANZIA

La garanzia e' valida per due anni. Per beneficiare della garanzia e' indispensabile presentare a un concessionario o a un centro di assistenza tecnico autorizzato l'international warranty card debitamente compilata, timbrata e datata da parte del concessionario al momento dell'acquisto, unitamente allo scontrino fiscale. Sono esclusi dalla garanzia i difetti derivanti da: incidenti (urto, schiacciamento, ecc.). Utilizzo improprio, impiego di pile non prescritte, pile scariche lasciate all'interno dell'orologio, alterazioni, riparazioni e/o manipolazioni non autorizzate. Sono altresì escluse dalla garanzia: pile, vetri, cinturini, scolorimento della placcatura o colore, conseguenze dell'usura e dell'irvecchiamento normali dell'orologio. Gli interventi in garanzia devono essere effettuati presso i centri di assistenza tecnica autorizzati, pena la cessazione della garanzia.

L'indicazione water resistant e' valida solo per gli orologi nuovi di fabbrica. Cassa a tenuta stagna ai sensi di DIN 8310.

in ottemperanza al DL. 206 - 06/09/2005

Tutti gli orologi MASERATI sono realizzati in acciaio 304/316i ipoallergenico, nel pieno rispetto delle normative italiane ed internazionali vigenti. I prodotti sono realizzati su design e commercializzazione esclusiva di Morellato SpA con sede legale in Via Commerciale, 29 - 35010 Fratte di S. Giustina in Colle (PD) Italia - P.I. 13442590157.

Indicazione	Figura 1	Figura 2	Figura 3	Figura 4	Figura 5
Fondo Cassa	Lavaggio, pioggia spruzzi	Doccia	Bagno	Nuoto	Immersione senza attrezzatura
No	No	No	No	No	No
Water resistant 3 ATM	Si	No	No	No	No
Water resistant 5 ATM	Si	Si	Si	No	No
Water resistant 10 ATM	Si	Si	Si	Si	Si
Water resistant 20 ATM	Si	Si	Si	Si	Si





MASERATI

Le agradecemos la confianza que ha depositado en la marca MASERATI. Para utilizar de una forma apropiada su reloj, le recomendamos leer atentamente las siguientes instrucciones de uso.

ENGLISH ■

FRANÇAIS ■

DEUTSCH ■

ITALIANO ■

ESPAÑOL ■

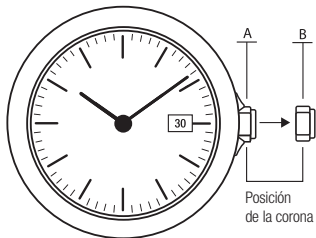
PORTUGUÊS ■

日本語 ■

中文 ■

Россию ■

1. INSTRUCCIONES



1. Desatornille la corona (si es atornillada).
2. Extraiga la corona hasta la posición B.
3. Gire la corona en cualquier sentido para ajustar la hora.
4. Vuelva a poner la corona en posición A.
5. Atornille la corona (si es atornillada).

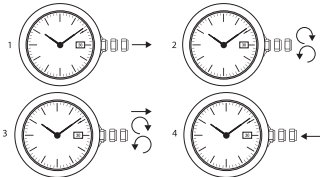
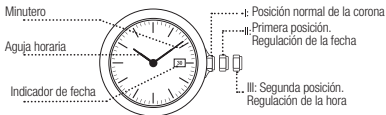
Min

Agu

Inc

1.
2. ob
21
la
no
dis
3.
na
la
4.

2. RELOJES CON INDICADOR DE FECHA



1. Extraer la corona hasta la primera posición.
2. Girar la corona en sentido horario o al contrario (según el modelo de reloj) hasta obtener la aparición de la fecha requerida. En caso de programar la fecha entre las 21.00 y la 1.00 puede suceder que al día siguiente ésta no cambie. Para modificar la fecha dentro de este arco temporal, ante todo disponer el reloj en una hora no comprendida entre las 21.00 y la 1.00, programar la fecha y a continuación disponer nuevamente la hora correcta en el reloj.
3. Una vez que el segundero se ha situado en posición de 12 horas, extraer la corona hasta la segunda posición. El segundero se detiene. Girar la corona para regular la hora y los minutos.
4. 4. Devolver la corona a su posición inicial.

GARANTÍA

El período de garantía es de dos años. Para beneficiarse de la garantía es indispensable presentar a un Concesionario o a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado la International Warranty card correctamente cumplimentada con la fecha de compra y el sello del Concesionario, junto con la factura de compra. La garantía no cubre los defectos provocados por accidentes (golpe, aplastamiento, etc.), uso incorrecto, utilización de pilas inadecuadas, pilas gastadas dejadas en el interior del reloj, modificaciones, reparaciones y/o manipulaciones no autorizadas. La garantía tampoco cubre: pilas, cristales, correas, decoloración del recubrimiento o del color, ninguna consecuencia derivada del desgaste y del envejecimiento normal del reloj. Las intervenciones cubiertas por la garantía deben efectuarse en los Servicios de Asistencia Técnica autorizados, en caso contrario se perderá el derecho a la garantía.

La indicación resistente al agua es válida para los relojes nuevos de fábrica. Caja hermética de conformidad con DIN 8310.

en cumplimiento del D.F.L. 206 – 06/09/2005

Todos los relojes MASERATI están realizados en acero 304/316L hipoaérgico, de plena conformidad con las normativas italianas e internacionales vigentes. Los diseños y la comercialización de los productos son exclusivos de Morellato SpA, con sede legal en Via Commerciale, 29 - 35010 Fratte di S. Giustina in Colle (PD) Italia – N° IVA 13442590157.

Indicación	Figura 1	Figura 2	Figura 3	Figura 4	Figura 5
Fondo caja	Lavado, Luce, salpicaduras	Ducha	Baño	Natación	Inmersión sin equipo de sub.
No	No	No	No	No	No
Resistente al agua 3 ATM	Si	No	No	No	No
Resistente al agua 5 ATM	Si	Si	Si	No	No
Resistente al agua 10 ATM	Si	Si	Si	Si	Si
Resistente al agua 20 ATM	Si	Si	Si	Si	Si



MASERATI

Agradecemos a confiança que nos proporcionou com a escolha de um produto da marca MASERATI. Para poder utilizar o seu relógio de modo apropriado, aconselhamos que leia atentamente as instruções contidas no presente documento.

ENGLISH ■

FRANÇAIS ■

DEUTSCH ■

ITALIANO ■

ESPAÑOL ■

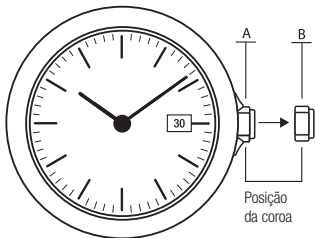
PORTUGUÊS ■

日本語 ■

中文 ■

Россию ■

1. INSTRUÇÃO



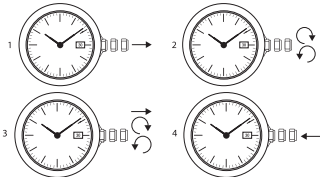
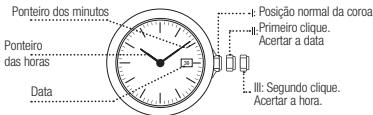
1. Desaparafuse a coroa (se for aparafusada).
2. Extraia a coroa até à posição B.
3. Gire a coroa em qualquer sentido para ajustar a hora.
4. Volte a colocar a coroa na posição A.
5. Aparafuse a coroa (se for aparafusada).

Pon

Ponte
das h

- 1.
2. re
qu
pe
en
3. fo
mi
- 4.

2. RELOJES CON INDICADOR DE FECHA



1. Puxe a coroa para fora até sentir o primeiro clique.
2. Rode a coroa para trás ou para a frente (consoante o modelo de relógio) até aparecer a data desejada. Se a data for acertada entre as 21h00 e a 1h00 é possível que esta não se altere no dia seguinte. Se for necessário alterar a data neste período de tempo, coloque os ponteiros do relógio numa hora não compreendida entre as 21h00 e a 1h00, defina a data e depois reponha a hora certa.
3. Quando o ponteiro dos segundos se encontrar nas 12h00, puxe a coroa para fora até sentir o segundo clique. O ponteiro dos segundos pára. Acerte a hora e os minutos rodando a coroa.
4. Volte a colocar a coroa na posição inicial.

GARANTIA

A garantia tem validade de dois anos. Para beneficiar da garantia é indispensável apresentar a um Revendedor ou a um Centro de Assistência Técnico autorizado o International Warranty card devidamente preenchido, carimbado e datado pelo Revendedor na altura da compra, juntamente com o recibo fiscal. Estão excluídos da garantia os defeitos decorrentes de: acidentes (choque, esmagamento, etc.), uso impróprio, uso de pilhas não recomendadas, pilhas descarregadas deixadas no relógio, alterações, reparações e/ou manuseamentos não autorizados. Estão igualmente excluídos da garantia: pilhas, vidros, braceletes, desbotamento da metalização ou da cor, consequências do desgaste e do envelhecimento normais do relógio. As operações em garantia devem ser efetuadas junto dos centros de Assistência Técnica autorizados, pena a anulação da garantia.

A indicação water resistant (resistente à água) é válida somente para os relógios novos de fábrica. Caixa estanque nos termos da norma DIN 8310.

em conformidade com o DL. 206 – 06/09/2005

Todos os relógios MASERATI são fabricados em aço 304/316l hipoalergênico, em conformidade total com a legislação italiana e internacional aplicável. Os produtos são realizados com design e comercialização exclusiva da Morellato SpA, sede legal em Via Commerciale, 29 - 35010 Fratte di S. Giustina in Colle (PD) Itália - NIPC 13442590157.

Indicação	Figura 1	Figura 2	Figura 3	Figura 4	Figura 5
Caixa de óculos	Lavagem, chuva, sprays	Doche	Banho	Natação	Imersão sem equipamento
Não	Não	Não	Não	Não	Não
À prova de água 3 ATM	Sim	Não	Não	Não	Não
À prova de água 5 ATM	Sim	Sim	Sim	Não	Não
À prova de água 10 ATM	Sim	Sim	Sim	Sim	Sim
À prova de água 20 ATM	Sim	Sim	Sim	Sim	Sim

M
MAS
下さ
ます
時計
くため
を注



MASERATI

MASERATI 製品をお買い求め
下さり誠にありがとうございます。
お買い求めいただいた
時計を正しくご利用いただく
ために、本取扱説明書
を注意深くお読み下さい。

ENGLISH ■

FRANÇAIS ■

DEUTSCH ■

ITALIANO ■

ESPAÑOL ■

PORTUGUÊS ■

日本語 ■

中文 ■

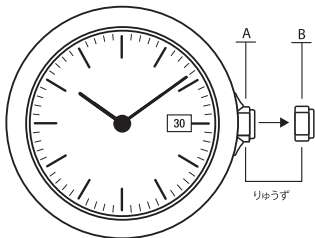
Россию ■

M
O
Y
S
O
U
I
O
O

e

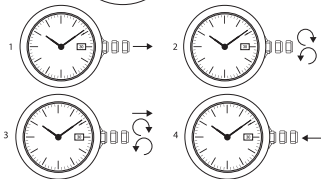
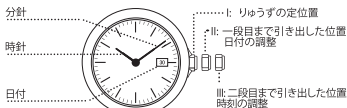
5
n
o
a

1. 時計について



- リュウズをゆるめます (ネジ式の場合)。
- リュウズをBの位置に合わせます。
- リュウズを (手前または向こう側に) 回し、時刻を合わせます。
- リュウズをAの位置に戻します。
- リュウズを締めます (ネジ式の場合)。

2. 日付付き腕時計



リューズを一段目まで引き出します

希望する日付が現れるまで、リューズを時計方向又は反時計方向(時計のモデルによる)へと回転させます。午後9時～午前1時の間に日付の調整が行われた場合、日付は翌日のものへと変更されない可能性があります。この時間帯(PM9:00～AM1:00)に日付の調整を行わなければならない場合は、現在の時刻を一度この時間帯以外の時刻に変え、日付を変更した後、現在の時刻へ時計を戻して下さい。

秒針が12時の位置をさした時、リューズを2段目まで引き出して下さい。秒針が止まります。リューズを回転させて時刻、分を調整します。

リューズを定位置まで戻します。



保証について

保証期間はご購入の日より二年間です。この保証をご利用いただくためには、正規の販売店による購入日及びその他の必要事項の記載された、販売店印が押されている国際保証カード及び購買取書を正規の販売店、又はテクニカルアシスタントセンターへご提示いただく必要があります。天災、火災、事故（強衝撃、圧力をかける等）などによる故障、誤った使用方法、規定以外の電池の使用、切れた電池の時計内への放置、許可の無い修理または改造が行われている場合には、保証期間中であっても保証の対象外となります。上記以外にも、電池やガラス部分、ベルトの交換、通常の使用によるメッキや塗料の変色は保証の対象外となります。保証による修理は正規のテクニカルアシスタントセンターにて行われるものとし、それ以外での修理は保証の対象外となります。

時計の防水性表示は、製造時のもとなります。この時計のケース及び防水性は国際的な工業基準DIN8330に準ずるものです。

イタリア国内法規DL 26 - 06/09/2005に準ずる

すべての機械時計 MASERATI は、イタリア及び国際基準に準じて製造されており、低アレルギー性のステンレス スチール304/316Lを用いて制作されています。これらの製品はMondino SpA, (事業登録所 Via Geronzi, 29 - 30085, Cassina Giallo (PD) Italia PIVA 134290057) による独自のデザイン及び販売を行っております。

表示	図 1	図 2	図 3	図 4	図 5
ケース	蒸いもの、雨、水しぶき	シャワー	入浴	水泳	洗濯り
不可	不可	不可	不可	不可	不可
防水 3 気圧	可	不可	不可	不可	不可
防水 5 気圧	可	可	可	不可	不可
防水 10 気圧	可	可	可	可	可
防水 20 気圧	可	可	可	可	可

M
我
们
选
择
M
A
S
E
R
A
T
I
的
方
法
品
识





MASERATI

我们感谢您的信任，基于选择 了我们的产品品牌 MASERATI,为了让您 更有信心的使用我们手表的操作方法，请您仔细阅读本产品说明书。

ENGLISH ■

FRANÇAIS ■

DEUTSCH ■

ITALIANO ■

ESPAÑOL ■

PORTUGUÊS ■

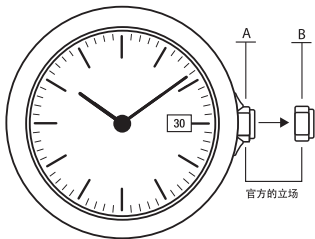
日本語 ■

中文 ■

Россию ■

る
れ
A

1. "只有计时"型号说明



旋开冠(如果是螺旋模式).

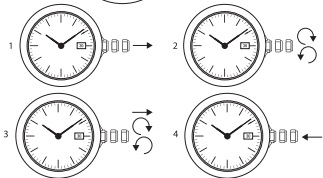
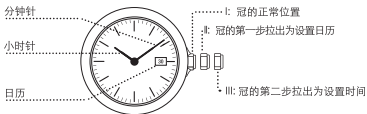
把冠拔出至B位置.

旋转冠任何方向为了调整时间.

重新置冠于A位置.

旋紧冠(如果是螺旋模式).

2. 有日历的手表



拉出表冠直到第一位置。

按照手表的型号,把冠顺时针或逆时针方向转动直到要设置的日历。设置日历时,如果是在下午21:00和上午1:00之间,一日以后有可能日期不改变。如果是在下午21:00和上午1:00之间必须设置日期,先随便设置和那个不一样的时间,后来设置日期。设置好日历之后,再设置准确的时间。

秒针到达12点的位置,拉出冠到第二步位置。秒针停止,则使用转动冠可以设置小时分。

再把冠重新推到初始位置。



保証

保修效期从购买的日至2年之间。如果您的手表经正式授权的技术服务中心认为是合理的保修,它在世界上任何国家都可有效。如要获得保证书,必须先给授权的经销商或技术服务中心填写国际保修卡,有经销商的盖章并写好购买的日期。出现以下的情况不在保修范围内:事故(冲击、粉碎等)使用不当、使用不对的电池、旧电池留在手表里、未授权的篡改、维修或改建等。出现以下的情况也不在保修范围内:旧电池、玻璃、电镀颜色变色和其他手表的一般老化及磨损的结果。上送也关于只有技术服务中心能实行的代替电池操。代替电池之后,本中心将发出一件防水密闭试验的认证书。

防水功能的指令仅适用于出厂的新表而言,因为外部的影响会使防水性能改变。

表壳防渗透性为DIN8310标准。

遵守 DL 206 - 06/09/2005 规定

MASERATI 手表都制造用低过敏性304/316L不锈钢,全部地遵守国内及国外规定。商品都被绘制,销售并制造于MORELLATO有限公司,总店 Via Commerciale, 29 - 35010 S. Giustina in Colle (PD) 意大利,税代码 13442590157。

防水指示	图1	图2	图3	图4	图
表壳	水洗、雨水、 喷雾	阵雨	洗澡	游泳	自由潜水
不行	不行	不行	不行	不行	不行
防水 3 气压	行	不行	不行	不行	不行
防水 5 气压	行	不行	行	不行	不行
防水 10 气压	行	行	行	行	行



М

Бл

КО

ВЫ

МА

ПО

РЕ

ОЗ

В Н

ДО



MASERATI

Благодарим вас за доверие,
которое вы нам оказали,
выбрав изделие марки
MASERATI. Для правильного
пользования вашими часами
рекомендуем внимательно
ознакомиться синструкциями
в настоящем
документе.

ENGLISH ■

FRANÇAIS ■

DEUTSCH ■

ITALIANO ■

ESPAÑOL ■

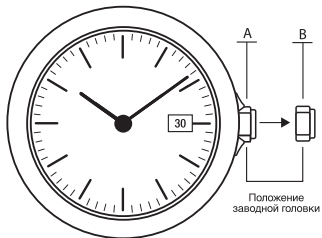
PORTUGUÊS ■

日本語 ■

中文 ■

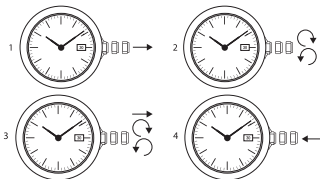
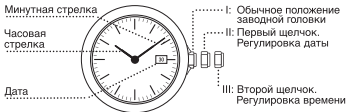
Россию ■

1.ИНСТРУКЦИИ



- Открутите заводную головку (если она на винте).
- Установите заводную головку в положение В.
- Поверните заводную головку в любом направлении, чтобы выставить время.
- Установите заводную головку в положение А.
- Закрутите заводную головку (если она на винте).

2. ЧАСЫ С ДАТОЙ



Извлечь заводную головку до первого щелчка. Вращать заводную головку против часовой стрелки или по часовой стрелке (в зависимости от модели часов), пока не появится нужная дата. Если регулировать дату между 21.00 и 1.00, она может не смениться на следующий день. Если требуется изменить дату в этот отрезок времени, следует вначале поставить часы на время за пределами отрезка от 21.00 до 1.00, задать дату и после этого восстановить правильное время.

Когда секундная стрелка достигает 12 часов, извлечь заводную головку до второго щелчка. Секундная стрелка останавливается. Отрегулировать часы и минуты, вращая заводную головку.

Вернуть заводную головку в исходное положение.



ГАРАНТИЯ

СРОК ГАРАНТИИ ДВА ГОДА. ЧТОБЫ ВОСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ГАРАНТИЕЙ, НЕОБХОДИМО ПРЕДЪЯВИТЬ АВТОРИЗОВАННОМУ ПРОДАВЦУ ИЛИ СЕРВИСНОМУ ПУНКТУ ПРАВИЛЬНО ЗАПОЛНЕННЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН (INTERNATIONAL WARRANTY CARD), НА КОТОРОМ ПРИ ПОКУПКЕ ПРОДАВЕЦ СТАВИТ ПЕЧАТЬ И ДАТУ, ВМЕСТЕ С КАССОВЫМ ЧЕКОМ. ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА ДЕФЕКТЫ, ПОВЫВШИЕСЯ В РЕЗУЛЬТАТЕ СЛУЧАЙНЫХ ПОВРЕЖДЕНИЙ (УДАР, РАЗДАВЛИВАНИЕ И Т.П.), ПОЛЬЗОВАНИЯ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ, ПРИМЕНЕНИЯ НЕРЕКОМЕНДУЕМЫХ БАТАРЕЕК, ОСТАВЛЕННЫХ В ЧАСАХ РАЗРЯЖЕННЫХ БАТАРЕЕК, НЕСАНЦИОНИРОВАННЫХ ПЕРЕДЕЛОК, РЕМОНТА ИЛИ ВСКРЫТИЯ. КРОМЕ ТОГО, ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА: БАТАРЕЙКИ, СТЕКЛА, РЕШЕТКИ, ВЫЦВЕТАНИЕ ПЛАКИРОВКИ ИЛИ ЦВЕТНОГО ПОКРЫТИЯ, ПОСЛЕДСТВИЯ НОРМАЛЬНОГО ИЗНОСА И СТАРЕНИЯ ЧАСОВ. ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ДОЛЖНО ВЫПОЛНЯТЬСЯ В АВТОРИЗОВАННЫХ СЕРВИСНЫХ ЦЕНТРАХ, В ПРОТИВНОМ СЛУЧАЕ ГАРАНТИЯ АННИЛИРУЕТСЯ. МАРКИРОВКА ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТИ (WATER RESISTANT) ДЕЙСТВИТЕЛЬНА ТОЛЬКО ДЛЯ НОВЫХ ЧАСОВ, ПОСТУПИВШИХ С ЗАВОДА. ГЕРМЕТИЧНЫЙ КОРПУС СОГЛАСНО DIN 8310.

в соответствии с Пост.Прав. № 206 – 06/09/2005

ВСЕ ЧАСЫ MASERATI ВЫПОЛНЕНЫ ИЗ НИПОАЛЛЕРГЕННОЙ СТАЛИ 304/316L В ПОЛНОМ СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ ИТАЛЬЯНСКИМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ НОРМАМИ. ИЗДЕЛИЯ ВЫПОЛНЕНЫ ПО ДИЗАЙНУ ФИРМЫ И ПРОДАЮТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО MORELLATO SPA С ЮРИДИЧЕСКИМ АДРЕСОМ VIA COMMERCIALE, 29 - 36010 FRATTE DI S. GIUSTINA IN COLLE (PD) (ТАЛИА – КОД РЕГ. В БИРО УЧЕТА НДС 13442580157

Указание	Рис. 1	Рис. 2	Рис. 3	Рис. 4	Рис. 5
Дно корпуса	Мойка, дождь, брызги	Душ	Купание	Плавание	Погружение без аппарата
Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет
водонепрониц. емкость 3 бар	Да	Нет	Нет	Нет	Нет
водонепрониц. емкость 5 бар	Да	Да	Да	Нет	Нет
водонепрониц. емкость 10 бар	Да	Да	Да	Да	Да
водонепрониц. емкость 20 бар	Да	Да	Да	Да	Да





FOR USA MARKET ONLY

LIMITED WARRANTY Morellato S.p.A.

What this warranty covers. Morellato S.p.A. ("MORELLATO"), the licensed distributor for Maserati® brand watches, warrants that Maserati® watches sold in the U.S.A. ("Watches") shall be free from defects in material and workmanship, subject to the conditions and exceptions stated below. In addition, Morellato warrants that, at time of first purchase at retail, Watches will meet the water-resistant standard of ISO 2281.

Who is covered by this warranty. This warranty extends only to the first purchaser at retail in the U.S.A. ("Purchaser") and is not transferable. **How long the warranty lasts.**

Coverage under this warranty lasts for a period of two years from the date of original retail purchase. **What Morellato will do.** Morellato will, at its sole discretion either (i) replace a defective Watch free of charge, or (ii) replace the Watch with an equivalent Watch, such equivalence to be determined at Morellato's sole discretion. In either case, the Purchaser must comply with the Claims Procedure described below. **Claims Procedure.** The Purchaser must notify Morellato of defects in the Watch in writing by registered or certified mail, return receipt requested, within thirty (30) days after the discovery thereof, but no later than two years from date of purchase. The notice must include the defective Watch and proof of purchase, sent to the following address: **Universal Watch Repair 177 S.**

Old Woodward Ave. Birmingham, MI 48009 or J&J Watch Repair 33 Walt Whitman Road Suite 133 Huntington Station, NY 11746. Morellato will not be responsible for shipping charges for Watches shipped to Morellato for replacement or repair. However, Morellato will be responsible for shipping charges for replacement or repaired Watches shipped to the Purchaser. In any case, Morellato will not be responsible for any risk of loss that will be borne by the Purchaser. **Limitations.**

Ъ
И
М
Е
И
Я
Х
И
И
Е
В
Э
И
Э
М
И
О
Е





This warranty shall not apply to defects or damage (latent or otherwise) caused by the use of or effect of using batteries other than those of the technical specification and quality prescribed by Morellato or by leaving dead batteries in the watch; defects arising from accidents, mishandling or improper or abusive use (such as knocks, dents, crushes, or scratches); or alterations, repairs or tampering. Also excluded are the batteries, glass and discoloration of the plating or color, and the effects of normal wear and tear, and aging of the watch. Because external conditions which are beyond Morellato's control may affect water-resistance, Morellato will not be responsible for the effects of such conditions. Morellato's warranty of water-resistance only applies to new Watches purchased at an authorized retailer.

Sole and exclusive warranty. THIS WARRANTY IS EXPRESSLY IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, TO THE EXTENT ALLOWED BY LAW, ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, AND ANY OTHER OBLIGATION ON THE PART OF Morellato, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ANY OBLIGATIONS WITH RESPECT TO INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL AND SPECIAL DAMAGES).

How state law applies. Some states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to you. Also, some states do not allow the exclusion or limitation of incidental, special or consequential damages so the above limitation or exclusion may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may have other rights which vary from state to state.

Ir
J
Z
O
S
d
it
T
e
it
p
d
e
it
e
th
p
in
n





CONSUMER INFORMATION



In conformity with Article 13 of the Legislative Decree of 25th July 2005, n°. 151 "in fulfilment of the guidelines 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE, regarding the reduction of the use of dangerous materials in electrical and electronic devices and the sorting and division of refuse". The symbol of the crossed refuse bin displayed on the equipment indicates that the product at the end of its useful life must be disposed of separately from the other refuse. The consumer must, therefore, give the exhausted equipment, at the end of its useful life, to the suitable differential waste collection centres for electric and electronic waste, or give the article to the retailer on purchase of equivalent equipment, on a one for one basis. A correct differential waste collection for the subsequent passing on of the used equipment to recycling, processing and the waste disposal compatible to the environment contributes to the avoidance of possible negative effects on the environment and health and favours the recycling of the materials which the equipment is made. Abusive disposal of the product by the consumer would imply the application of administrative fines according to D. Lgs. n°.22/1997 (article 50 and subsequent. n°. 22/1997).

3E
ty
m
or
rd
19
3y
15.
3n

3F
IT
1R
10,
L,

3d
W
1E
15,





INFORMATION AUX USAGERS



Aux termes de l'art. 13 du Décret Legislatif 25 Juillet 2005, n° 151 "Exécution des directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareillages électriques et électroniques, ainsi qu'à l'élimination des déchets". Le symbole du caisson barré reporté sur l'appareillage indique que le produit à la fin de sa vie utile doit être recueilli séparément des autres déchets. L'utilisateur devra, par conséquent, remettre l'appareillage arrivé enfin de vie aux centres spéciaux de récolte différencie des déchets électroniques et électrotechniques, ou le remettre au revendeur au moment de l'acquisition d'un nouvel appareillage de type équivalent, à raison de un pour un. La récolte différenciée adéquate pour la mise en route successive de l'appareillage abandonné aurecyclage, au traitement et à l'élimination environnementale compatible contribue à éviter des effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont l'appareillage est composé. L'élimination abusive du produit par l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives dont il est question au D. Lég. n° 22/1997 (article 50 et suivants du D. Lég. n° 22/1997).

G
ü
Z
g
A
d
vi
E
d
a
b
e
n
F
tr.
G
a
re
S
fc



BENUTZERINFORMATION



Gemäß Art. 13 des Gesetzesdekrets vom 25th Juli 2005, Nr. 151 über die Einführung der Richtlinien 2002/95/CE, 2002/96/CE und 2003/108/ CE, zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektround elektronikgeräten und über die Abfallentsorgung. Das Symbol des durchkreuzten Mülleimers auf dem Gerät bedeutet, dass das Produkt am Ende der Lebenszeit vom restlichen Hausmüll getrennt entsorgt werden muss. Der Benutzer muss das Gerät Spezialfirmen anvertrauen, die für die differenzierte Entsorgung von Elektronik - und Elektrotechnikgeräten ausgerüstet sind, oder er erstattet das Gerät dem Verkäufer zurück beim Kauf eines Neuen Geräts gleichwertigen Typs, im Verhältnis eins zu eins. Die fachgerechte, differenzierte Sammlung für die nachfolgende Zuführung des nicht mehr verwendeten Geräts in das Recyclingverfahren zur umweltgerechten Behandlung und Entsorgung trägt dazu bei, mögliche schädliche Folgen für die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Entsorgt der Benutzer das Produkt rechtswidrig, hat dies die Anwendung der verwaltungsrechtlichen Sanktionen zur Folge, nach Ges.Dekr. Nr.22/1997 (Artikel 50 und folgende des Ges.Dekr. Nr. 22/1997).



INFORMAZIONE AGLI UTENTI



Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n° 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche, nonché allo smaltimento dei rifiuti". Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs n°22/1997 (articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n°22/1997).

L
n
2
p
p
d
n
d
a
d
C
o
q
c
n
a
a.
s.
5



INFORMAÇÕES AOS UTENTES



Disposições do art. 13 do Decreto Legislativo de 25 Julho 2005, n.151 "Atuação das Diretivas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, respeitantes à redução do uso de substâncias perigosas nos aparelhos elétricos e eletrónicos, assim como aos processos de escoamento de detritos (lixo). O símbolo do caixote do lixo com uma cruz sobreposta presente no aparelho indica que, no fim da sua vida útil, o produto deve ser eliminado separadamente dos outros resíduos. Por conseguinte, assim que o aparelho chegar ao término de funcionamento, o utente deverá entregá-lo nos centros de recolha diferenciada de resíduos electrónicos e eletrotécnicos. Outra possibilidade é deixá-lo ao revendedor no acto da compra de um outro aparelho do mesmo tipo. Uma recolha diferenciada e adequada, que dê lugar a uma sucessiva reciclagem, tratamento e escoamento compatível a nível ambiental contribui para evitar possíveis efeitos nocivos para o ambiente e para a saúde, para além de favorecer a reciclagem dos materiais constituintes do aparelho. O escoamento abusivo do produto por parte do usuário fi ca sujeito à aplicação das sanções administrativas estipuladas no Dec-Lei n. 22/1997 (artigo 50 e seguintes do Dec-Lei n. 22/1997).



INFORMACIÓN A LOS USUARIOS



En virtud del artículo 13 del Decreto Legislativo de 25th Julio 2005, n°.151 "Actuación de las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativo a las restricciones a la utilización de determinados materiales peligrosas en aparatos eléctricos y a la eliminación de deshechos". El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, tendrá que ser recogido de diferente manera respecto a los demás deshechos. El usuario deberá, por tanto, llevar el aparato inservible a los puntos destinados para la recogida de deshechos eléctricos y electrónicos, o entregarlo a su vendedor en el momento de la compra de un nuevo aparato equivalente, a razón de uno a uno. Una recogida diferenciada del aparato reciclado, un tratamiento adecuado y una eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medioambiente y sobre la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato. Una eliminación abusiva del producto por parte del usuario conllevará la aplicación de sanciones administrativas a las que se hace referencia en el D.Lgs n°.22/1997 (artículo 50 y siguientes del D.Lgs. n°. 22/1997).

本
附
「
カ
1
雙
記
「
「
ま
「
環
境
に
対
し
て
の
責
任
を
負
う
こ
と





消費者情報



本製品は「電」「電子機器含有特定危」「物質使用制限指令（2002/95/EC）、「電」「電子機器の分別回」「に「する指令（2002/96/EC、2003/108/EC）の「施」を規定した2005年7月25日付の大統領令第151「13」に準「して「います。

製品に貼付された「X印付きごみ箱」のマークは、製品「命が「きた時に本製品を家庭ゴミとして「棄してはならないこと「を示します。消費者は「って、「電」「電子機器用の適切な分別回「点に「製品を持っていくか、または新しい同等製品をお買い上げになる場合は購入店に1「1「ペ「スで「してください。

環境負荷の少ないように「製品をリサイクル、「理、「棄する「ために正しく分別回「することは、環境や健康に害を及ぼす「危「を防ぎ、製品に使用されている材料のリサイクルを促進「することに役立ちます。

製品を不法に「棄した消費者は、「1997年付の「棄物管理法第22「（50「および法令第22「の追加「修正）」で規定される罰金の「象となります。



ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ



Согласно ст. 13 Постановления Правительства № 151 от 25 июля 2005 «Внедрение Директив 2002/95/ЕС, 2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС по снижению применения опасных веществ в электрооборудовании и по утилизации отходов». Символ перечеркнутого бака на приборах означает, что по истечении срока службы изделия его следует сдавать в отходы отдельно. Пользователь должен сдавать отслужившие приборы в специальные центры дифференцированного сбора электронных и электротехнических отходов или вручать их продавцу при покупке новых аналогичных приборов в пропорции один к одному. Надлежащий дифференцированный сбор и последующая отправка отслуживших приборов на утилизацию, переработку и экологически совместимые свалки вносит вклад в снижение отрицательного воздействия на окружающую среду и на здоровье и способствует повторному применению материалов, из которых изготовлены приборы. Незаконное выбрасывание изделий пользователем наказуемо административными санкциями согласно Постановлению Правительства № 22/1997 (ст. 50 и последующие Пост. Прав. № 22/1997).



Il
R

CENTRI ASSISTENZA - WORLD SERVICE CENTER

Per il centro assistenza più vicino consultare il sito www.watchservicecenter.it, nella sezione contatti.

To find the nearest Wsc, visit the contacts section at www.watchservicecenter.it.

Pour trouver tout le centre d'assistance le plus proche, consulter la section « Contacts » sur le site www.watchservicecenter.it.

Das für Sie nächstgelegene Service Center entnehmen Sie bitte der Rubrik Kontakte auf der Homepage www.watchservicecenter.it.

Para el centro de asistencia mas cercano consultar en la pagina www.watchservicecenter.it, en la sección contactos.

Para saber o centro de assistência mais próximo, consulte o site www.watchservicecenter.it seção contactos.

お近くのサービスセンターは下記のサイトをご参照下さい
www.watchservicecenter.it

服务中心对于您最近的服务中心·请上网看
www.watchservicecenter.it 的 联系

Ближайший сервисный центр можно найти на сайте www.watchservicecenter.it, в разделе контакты.

De
Ve
Дс



Ve
推
Cc
thc
bé
cul
aur
ga
ob
こ





INTERNATIONAL WARRANTY

Ref./Warranty n.

Data di vendita/Sales date/Data de la vente/Fecha de venta/
Verkaufsdatum/Data de venda/ お買上げ日 / 销售日期
Дата продажи

te



Venditore/Seller/Vendeurs/Vendedor/Verkäufer/Vendedor/ 販売店名
推销员 / Продавец

Conserva questa carta per i servizi di garanzia • Keep this document for those services covered by the warranty • Conservez ce coupon pour bénéficié de la garantie • Conserva este certificado para los servicios cubiertos por la garantía • Dieses Blatt für die Garantieleistungen aufbewahren • Fiqe come sta tarjeta para obter os serviços de garantia • Хранить этот документ для гарантийного обслуживания • 请保留此条子为保修服务

この用紙は、保証サービスを受けるために大切に保管して下さい。





48899040003